

Les chansons du "Retour à la terre"
"Back to the Land" Songs



LE LABOUREUR

THE LABOURER

RÉPERTOIRE DU QUATUOR ALOUETTE

Paroles de MAURICE MORISSET

English version by JOHN MURRAY GIBBON

No 1

Musique de - Music by

OSCAR O'BRIEN

LE LABOUREUR

THE LABOURER

Paroles de MAURICE MORISSET
English version by JOHN MURRAY GIBBON

Musique de - Music by
OSCAR O'BRIEN

Lent *Lourd*

Cour-bés sur les lourds man-che - rons, De-
The cum-ber-some plough is our care, We

puis Hé-ber-t nous la-bou - rons. Dans les ra-vins et dans la plai - ne, Nos
la - bour, the sons of Hé - bert. A - long the ra-vines and the plain Our

an - cê - tres, sans prendre ha - lei - - ne, Quit - taient leurs vail - lants ba - tail -
an - ces - tors paused not a - gain But stepped from their reg - i - ments

lons Pour creu - ser les pre - miers sil - lons. Rou -
stern The first of the fur - rows to turn. Come

f *sempre f* *rall.*

MQ
00380
MUS

REFRAIN 1^e *pp*: 2^e *f* *energico*

gé, Cai-le, Tau-pin, Ti-rez droit la char-rue Pour
 Broen-ie, Gold-ie, Tough, Now draw ye straight the share, That

que la mois-son drue Nous ap-por-te du pain! Rou-pain! D.C.
 so a har-vest rich May bring us bread to spare. Come spare. D.C.

2

Courbés sur les lourds mancherons,
 A nos belles nous rêverons.
 Sans craindre le vent ni l'orage,
 Dans nos coeurs sera leur image,
 Et, vers la fin des grands labours,
 Nous marierons nos chers amours.

2

*The cumbersome plough is our care,
 We'll dream of our women so fair.
 Untroubled by wind or by rain
 Our hearts still their image retain,
 And when the great labour is done,
 We'll marry the girls we have won.*

3

Courbés sur les lourds mancherons,
 A l'avenir nous penserons.
 Pour que nos enfants soient fidèles
 A ceux qui furent leurs modèles,
 Dans leurs poitrines de quinze ans
 Nous sèmerons l'amour des champs.

3


*The cumbersome plough is our care,
 We'll think how in future we'll fare;
 That faithful our children may rest
 To those who have taught them the best.
 When hearts are with fifteen years warm
 We'll sow there the love of the farm.*

4

Courbés sur les lourds mancherons,
 Sous l'oeil de Dieu nous vieillirons.
 Loin du fracas des grandes villes,
 Nos coeurs battront fiers et tranquilles
 Et, quand nos yeux seront fermés,
 Nous entendrons chanter les blés.

4

*The cumbersome plough is our care,
 God's heaven will whiten our hair.
 Remote from the rush of the crowd
 Our hearts will beat tranquil and proud,
 And, when our eyes sleep shall attain,
 We'll hear then the song of the grain.*



En vente par - *For sale by*

LE QUATUOR ALOUETTE

3782 PARC LA FONTAINE
MONTREAL



Frédéric R. L. Thérien